

## ABSTRACT

Yulistiana Nur Wiyanti. 2024. *“Structural Changes in Indonesian Texts in The Dawn of The Planet of The Apes”*

English Literature Department  
Faculty of Business and Humanities  
University of Technology Yogyakarta  
yulistiana641@gmail.com

This study entitled “Structural Changes in Indonesian Texts in The Dawn of The Planet of The Apes” is aimed to find out the changes in the structure of the English into Indonesian translation in the film The Dawn of the Planet of the Apes. This study is a quantitative comparative research that compares two variables, namely the structure of English and Indonesian. In conducting the research, the method used is a quantitative comparative. This study shows that there were changes in the structure of English; noun: 2, verb: 10, auxiliary: 2, phrase: 2, and sentence: 14. Then changes in the structure of Indonesian; verb: 2, phrase: 6, clause: 3, sentence: 20. The English-Indonesian language structure in the dialogue of the Apes dialogue in the film The Dawn of the Planet of the Apes has changed due to differences in the rules of language structure of each language. In addition, changes in translation are also influenced by the use of free and adaptation translation techniques also has an effect on the film.

---

Keywords: film, structure, translation

## ABSTRAK

Yulistiana Nur Wiyanti. 2024. *“Structural Changes in Indonesian Texts in The Dawn of The Planet of The Apes”*

Program Studi Sastra Inggris  
Fakultas Bisnis dan Humaniora  
Universitas Teknologi Yogyakarta  
yulistiana641@gmail.com

Penelitian berjudul “Perubahan Struktural Teks Bahasa Indonesia dalam Film The Dawn of the Planet of the Apes” ini bertujuan untuk mengetahui perubahan struktur penerjemahan Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia dalam film The Dawn of the Planet of the Apes. Penelitian ini merupakan penelitian komparatif kuantitatif yang membandingkan dua variabel, yaitu struktur Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia. Dalam melakukan penelitian, metode yang digunakan adalah komparatif kuantitatif. Penelitian ini menunjukkan bahwa terjadi perubahan struktur bahasa Inggris; noun: 2, verb: 10, auxiliary: 2, phrase: 2, dan sentence: 14. Kemudian perubahan struktur bahasa Indonesia; verb: 2, phrase: 6, clause: 3, sentence: 20. Struktur bahasa Inggris-Indonesia pada dialog Apes dalam film The Dawn of the Planet of the Apes mengalami perubahan yang disebabkan oleh adanya perbedaan kaidah struktur bahasa masing-masing bahasa. Selain itu, perubahan penerjemahan juga dipengaruhi oleh penggunaan teknik penerjemahan bebas dan adaptasi yang juga berpengaruh terhadap film tersebut.

---

Kata kunci: film, struktur, terjemahan